

11వ అధ్యాయము

Luke Chapter 11

<p>ఆయన ఒక రోజున ప్రార్థన చేయుట చాలించిన తర్వాత, ఆయన శిష్యులలో ఒకడు- “ప్రభువా, యోహాను తన శిష్యులకు నేర్పినట్టుగా మాకును ప్రార్థన చేయనేర్పుమని యడిగెను.</p>	1	<p>And it came to pass, that, as he was praying in a certain place, when he ceased, one of his disciples said unto him, Lord, teach us to pray, as John also taught his disciples.</p>
<p>అందుకాయన- “మీరు ప్రార్థన చేయునప్పుడు - తండ్రీ, నీ నామము పరిశుద్ధ పరచబడునుగాక, నీ రాజ్యము వచ్చును గాక,</p>	2	<p>And he said unto them, <i>When ye pray, say, Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in heaven, so in earth.</i> Matt 6:9</p>
<p>మాకు కావలసిన అనుదినాహారము దినదినము మాకు దయచేయుము</p>	3	<p><i>Give us day by day our daily bread.</i> Prov 30:8, Isa 33:16, Matt 6:11</p>
<p>మేము మాకు అచ్చియున్న ప్రతివానిని క్షమించుచున్నాము గనుక మా పాపములను క్షమించుము మమ్మును శోధనలోనికి తేకుము అని పలుకుడి” అని వారితో చెప్పెను</p>	4	<p><i>And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.</i></p>
<p>మరియు ఆయన వారితో “మీలో ఎవనికైనను ఒక స్నేహితుడుండగా అతడు అర్ధరాత్రివేళ ఆ స్నేహితుని యింటికి పోయి - “స్నేహితుడా, నాకు మూడు రొట్టెలు బదులిమ్ము.</p>	5	<p>And he said unto them, <i>Which of you shall have a friend, and shall go unto him at midnight, and say unto him, Friend, lend me three loaves;</i></p>
<p>నా స్నేహితుడు ప్రయాణము చేయుచు మార్గములో నా యొద్దకు వచ్చి యున్నాడు అతనికి పెట్టుటకు నా యొద్ద ఏమియు లేదని చెప్పినయెడల</p>	6	<p><i>For a friend of mine in his journey is come to me, and I have nothing to set before him?</i></p>
<p>అతడు లోపలనే యుండి నన్ను తొందర పెట్టవద్దు తలుపు వేసియున్నది, నా చిన్న పిల్లలు నాతో కూడా పండుకొని యున్నారు. నేను లేచి ఇయ్యలేను అని చెప్పినా?</p>	7	<p><i>And he from within shall answer and say, Trouble me not: the door is now shut, and my children are with me in bed; I cannot rise and give thee.</i></p>
<p>అతడు తన స్నేహితుడైనందున లేచి ఇయ్యకపోయినను, అతడు సిగ్గుమాలి మాటిమాటికి అడుగుట వలనైనను లేచి అతనికి కావలసినవన్నియు ఇచ్చును.</p>	8	<p><i>I say unto you, Though he will not rise and give him, because he is his friend, yet because of his importunity he will rise and give him as many as he needeth.</i></p>
<p>అటువలె మీరును అడుగుడి, మీ కియ్యబడును. వెదకుడి, మీకు దొరుకును తట్టుడి, మీకు తీయబడును</p>	9	<p><i>And I say unto you, Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you.</i> Matt 7:7, Matt 21:22, Mark 11:24, Luke 18:1, John 14:13, John 15:7, John 16:23, 1st John 3:22</p>
<p>అడుగు ప్రతి వాని కియ్యబడును, వెదకువానికి దొరుకును, తట్టువానికి తీయబడునని మీతో చెప్పుచున్నాను</p>	10	<p><i>For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened.</i></p>
<p>మీలో తండ్రియైన వాడు తన కుమారుడు చేప నడిగితే చేపకు ప్రతిగా పాము నిచ్చునా? గుడ్డునడిగితే తేలునిచ్చునా?</p>	11	<p><i>If a son shall ask bread of any of you that is a father, will he give him a stone? or if he ask a fish, will he for a fish give him a serpent?</i></p>
<p>కాబట్టి మీరు చెడ్డవారై యుండియు మీ పిల్లలకు మంచి యివ్వల నియ్య నెరిగియుండగా</p>	12	<p><i>Or if he shall ask an egg, will he offer him a scorpion?</i></p>
<p>పరలోక మందున్న మీ తండ్రి తన్ను అడుగు వారికి పరిశుద్ధాత్మును ఎంతో నిశ్చయముగా ననుగ్రహించును” అని చెప్పెను.</p>	13	<p><i>If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children: how much more shall your heavenly Father give the Holy Spirit to them that ask him?</i></p>
<p>ఒకప్పుడాయన మూగదయ్యమును వెళ్ళగొట్టుచుండెను. ఆ దయ్యము వదలిపోయిన తరువాత మూగవాడు మాటలాడెను గనుక జనసమూహములు ఆశ్చర్యపడెను.</p>	14	<p>And he was casting out a devil, and it was dumb. And it came to pass, when the devil was gone out, the dumb spake; and the people wondered. Matt 9:32</p>
<p>అయితే వారిలో కొందరు మీకు దయ్యములకు అధిపతియైన బయెల్జెబూలు వలన దయ్యములను వెళ్ళగొట్టుచున్నాడని చెప్పుకొనిరి.</p>	15	<p>But some of them said, He casteth out devils through Beelzebub the chief of the devils. 2nd Kings 1:2, Matt 9:34, Matt 10:25, Matt 12:24, Mark 3:22</p>

మరికొందరు ఆయనను శోధించుచు - పరలోకము నుండి ఒక సూచక క్రియను చూపుమని ఆయనను అడిగిరి.	16	And others, tempting him, sought of him a sign from heaven. Matt 12:38, Matt 16:1, Mark 8:11, John 2:18, 1st Cor 1:22
ఆయన వారి ఆలోచనల నెరిగి వారితో “తనకు తానే వ్యతిరేకముగా వేరుపడిన ప్రతి రాజ్యమును పాడై పోవును - తనకు తానే విరోధమైన యిల్లు కూలిపోవును.	17	But he, knowing their thoughts, said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and a house divided against a house fulleth. Psa 139:2, Matt 9:4, Matt 12:15, Matt 12:25, Mark 12:15, Luke 5:22, Luke 6:8, Luke 9:47, Heb 4:13
సాతానును తనకు తానే వ్యతిరేకముగా వేరుపడిన యెడల తన రాజ్యమేలాగు నిలుచును? నేను బయెల్జెబూలు వలన దయ్యములను వెళ్ళగొట్టు చున్నానని మీరు చెప్పుచున్నారే	18	If Satan also be divided against himself, how shall his kingdom stand? because ye say that I cast out devils through Beelzebub.
నేను బయెల్జెబూలు వలన దయ్యములను వెళ్ళగొట్టుచున్న యెడల మీ కుమారులు ఎవనివలన వెళ్ళగొట్టుచున్నారు?	19	And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your sons cast them out? therefore shall they be your judges.
అందువలన వారే మీకు తీర్పరులై యుందురు. అయితే నేను దేవుని వ్రేలితో దయ్యములను వెళ్ళగొట్టుచున్న యెడల నిశ్చయముగా దేవుని రాజ్యము మీ యొద్దకు వచ్చియున్నది.	20	But if I with the finger of God cast out devils, no doubt the kingdom of God is come upon you. Dan 2:44, Matt 3:2, 4:17, 4:23, 6:10, 10:7, 12:28, Luke 10:9, 21:31
బలవంతుడు ఆయుధములు ధరించుకొని తన ఆవరణమును కాచుకొను చున్నప్పుడు అతని సొత్తు భద్రముగా ఉండును	21	When a strong man armed keepeth his palace, his goods are in peace: Isa 49:24, Matt 12:29
అయితే అతని కంటే బలవంతుడొకడు అతని పైబడి జయించినప్పుడు అతడు నమ్ముకొనిన ఆయుధము లన్నిటిని లాగుకొని అతని ఆస్తిని పంచిపెట్టును	22	But when a stronger than he shall come upon him, and overcome him, he taketh from him all his armour wherein he trusted, and divideth his spoils.
నా పక్షమున యుండని వాడు నాకు విరోధి నాతో సమకూర్చని వాడు చెదరగొట్టువాడు.	23	He that is not with me is against me: and he that gathereth not with me scattereth. Matt 12:30
అపవిత్రాత్మ ఒక మనుష్యుని వదలిపోయిన తరువాత అది విశ్రాంతి వెదకుచు నీరులేని చోట్ల తిరుగు చుండును. విశ్రాంతి దొరకనందున - నేను విడిచి వచ్చిన నా యింటికి తిరిగి వెళ్ళుదుననుకొని,	24	When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest; and finding none, he saith, I will return unto my house whence I came out. Job 1:7, Matt 12:43, 1st Peter 5:8
వచ్చి ఆ యిల్లు ఊడ్చి అమర్చి యుండుట చూచి,	25	And when he cometh, he findeth it swept and garnished. Matt 12:44
వెళ్ళి తనకంటే చెడ్డవైన మరి ఏడు అపవిత్రాత్మలను వెంటబెట్టుకొని వచ్చును. అవి అందులో ప్రవేశించి అక్కడనే కాపుర ముండును. అందుచేత ఆ మనుష్యుని కడపటి స్థితి మొదటి దాని కంటే చెడ్డదగును” అని చెప్పెను.	26	Then goeth he, and taketh to him seven other spirits more wicked than himself; and they enter in, and dwell there: and the last state of that man is worse than the first. Matt 12:45
ఆయన ఈ మాటలు చెప్పుచుండగా ఆ సమూహములలో నున్న ఒక స్త్రీ ఆయనను చూచి ‘నిన్ను మోసిన గర్భమును నీవు కుడిచిన స్తనములును ధన్యములైనవి” అని కేకలు వేసి చెప్పగా,	27	And it came to pass, as he spake these things, a certain woman of the company lifted up her voice, and said unto him, Blessed is the womb that bare thee, and the paps which thou hast sucked.
ఆయన- “అవును గాని, దేవుని వాక్యము విని దానిని గైకొనువారు మరి ధన్యులు” అని చెప్పెను.	28	But he said, Yea rather, blessed are they that hear the word of God, and keep it. Prov 8:34, Rev 1:3, Rev 22:7
మరియు జనులు గుంపులుగా కూడినప్పుడు ఆయన వారితో “ఈ తరమువారు దుష్టతరము వారైయుండి సూచకక్రియ నడుగుచున్నారు అయితే యోనాను గూర్చిన సూచక క్రియయే గాని మరి ఏ సూచక క్రియయు వీరికి అనుగ్రహింపబడదు.	29	And when the people were gathered thick together, he began to say, This is an evil generation: they seek a sign; and there shall no sign be given it, but the sign of Jonas the prophet.
యోనా నీనెవె పట్టణస్థలకు ఏలాగు సూచనగా నుండెనో ఆలాగే మనుష్యు	30	For as Jonas was a sign unto the Ninevites, so shall also the Son of man be to this generation.

కుమారుడును ఈ తరము వారికి సూచనగా నుండును.		
దక్షిణదేశపు రాణి విమర్శ కాలమున ఈ తరము వారితో కూడా లేచి వారి మీద నేరస్థాపన చేయును. ఆమె సొలోమోను జ్ఞానము వినుటకు భూమ్యంతముల నుండి వచ్చెను. ఇదిగో సొలోమోను కంటె గొప్ప వాడిక్కడున్నాడు.	31	<i>The queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and condemn them: for she came from the utmost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon is here. 1st Kings 10:1, 1st Chron 9:1, Matt 12:42</i>
నీనెవె మనుష్యులు విమర్శ కాలమున ఈ తరము వారితో కూడా నిలువబడి వారి మీద నేరస్థాపన చేయుదురు. వారు యోనా ప్రకటన విని మారుమనస్సు పొందిరి ఇదిగో యోనా కంటె గొప్పవాడిక్కడున్నాడు.”	32	<i>The men of Nineve shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas is here. Jonah 3:5, Matt 12:41</i>
“ఎవరును దీపము వెలిగించి చాటు చోటునైనను కుంచము క్రిందనైనను పెట్టరు కాని లోపలికి వచ్చువారికి వెలుగు నిచ్చుటకై దీపస్థంబము మీదనే పెట్టుదురు.	33	<i>No man, when he hath lighted a candle, putteth it in a secret place, neither under a bushel, but on a candlestick, that they which come in may see the light. Matt 5:15, Mark 4:21, Luke 8:16</i>
నీ దేహమునకు దీపము నీ కన్నే గనుక నీ కన్ను తేటగా నుంటే నీ దేహమంతయు వెలుగు మయమై యుండును. ఆది చెడినదైతే నీ దేహమును చీకటిమయమై యుండును.	34	<i>The light of the body is the eye: therefore when thine eye is single, thy whole body also is full of light; but when thine eye is evil, thy body also is full of darkness. Matt 6:22</i>
కాబట్టి నీలో నుండు వెలుగు చీకటి గాకుండా చూచుకొనుము.	35	<i>Take heed therefore that the light which is in thee be not darkness.</i>
ఏ భాగమైనను చీకటి కాక నీ దేహమంతయు వెలుగు మయ మైతే, దీపము తన కాంతి వలన నీకు వెలుగిచ్చు నప్పుడు ఏలాగుండునో ఆలాగు దేహమంతయు వెలుగు మయమై యుండును” అని చెప్పెను.	36	<i>If thy whole body therefore be full of light, having no part dark, the whole shall be full of light, as when the bright shining of a candle doth give thee light.</i>
ఆయన మాటలాడు చుండగా ఒక పరిసయ్యుడు తనతో కూడా భోజనము చేయుమని ఆయనను పిలువగా, ఆయన లోపలికి వెళ్ళి భోజనపంక్తిని కూర్చుండెను.	37	And as he spake, a certain Pharisee besought him to dine with him: and he went in, and sat down to meat.
ఆయన భోజనమునకుముందుగా స్నానము చేయలేదని ఆ పరిసయ్యుడు చూచి ఆశ్చర్యపడెను.	38	And when the Pharisee saw it, he marvelled that he had not first washed before dinner.
అందుకు ప్రభువు - “పరిసయ్యులైన మీరు గిన్నెయు పళ్ళెమును వెలువల శుద్ధి చేతురు గాని మీ అంతరంగము దోపుతోను చెడుతనము తోను నిండి యున్నది.	39	And the Lord said unto him, <i>Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter; but your inward part is full of ravening and wickedness. Matt 23:25, Mark 7:4</i>
అవివేకులారా, వెలుపలిభాగమును చేసినవాడు లోపలి భాగమును చేయలేదా?	40	<i>Ye fools, did not he that made that which is without make that which is within also?</i>
కాగా మీకు కలిగినవి ధర్మము చేయుడి అప్పుడు మీకన్నియు శుద్ధిగా నుండును.	41	<i>But rather give alms of such things as ye have; and, behold, all things are clean unto you.</i>
అయ్యో పరిసయ్యులారా, మీరు పుదీనా, సదాపా మొదలైన ప్రతి కూర లోను పదియవవంతు చెల్లించు చున్నారే గాని న్యాయమును దేవుని ప్రేమను విడిచి పెట్టుచున్నారు. వాటిని మానక వీటిని చేయవలసియున్నది.	42	<i>But woe unto you, Pharisees! for ye tithe mint and rue and all manner of herbs, and pass over judgment and the love of God: these ought ye to have done, and not to leave the other undone. Matt 23:23</i>
అయ్యో పరిసయ్యులారా, మీరు సమాజ మందిరములలో అగ్రపీఠములను, సంత వీధులలో వందనములను కోరుచున్నారు.	43	<i>Woe unto you, Pharisees! for ye love the uppermost seats in the synagogues, and greetings in the markets.</i>
అయ్యో, మీరు కనబడని సమాధులవలె నున్నారు వాటి మీద నడచు మనుష్యులు అవి సమాధులు అని ఎరుగరు” అనెను.	44	<i>Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are as graves which appear not, and the men that walk over them are not aware of them.</i>
అప్పుడు ధర్మశాస్త్ర పండితుడొకడు - “బోధకుడా, ఈలాగు చెప్పి మమ్మును కూడా	45	Then answered one of the lawyers, and said unto him, Master, thus saying thou reproachest us also.

నిందించుచున్నావు” అని ఆయనతో		
చెప్పగా, ఆయన -“అయ్యో ధర్మశాస్త్రోపదేశకులారా, మోయశకృతము గాని బరువులను మీరు మనుష్యుల మీద మోపుదురు గాని మీరు ఒక వ్రేలితోనైనను వాటిని ముట్టరు.	46	And he said, <i>Woe unto you also, ye lawyers! for ye lade men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers.</i> Matt 23:4
అయ్యో, మీ పితరులు చంపిన ప్రవక్తల సమాధులను మీరు కట్టించుచున్నారు.	47	<i>Woe unto you! for ye build the sepulchres of the prophets, and your fathers killed them.</i>
కావున మీరు సాక్ష్యమై మీ పితరుల కార్యములకు సమ్మతించుచున్నారు, వారు ప్రవక్తలను చంపిరి మీరు వారి సమాధులను కట్టించుదురు.	48	<i>Truly ye bear witness that ye allow the deeds of your fathers: for they indeed killed them, and ye build their sepulchres.</i>
అందుచేత దేవుని జ్ఞానము చెప్పినదేమనగా - నేను వారి యొద్దకు ప్రవక్తలను అపొస్తులులను పంపుదును.	49	<i>Therefore also said the wisdom of God, I will send them prophets and apostles, and some of them they shall slay and persecute:</i>
వారు కొందరిని చంపుదురు, కొందరిని హింసించుదురు. కాబట్టి లోకము పుట్టినది మొదలుకొని అనగా హేబెలు	50	<i>That the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;</i>
రక్తము మొదలుకొని బలిపీఠమునకును మందిరము నకును మధ్యను నశించిన జెకర్యా రక్తము వరకు చిందింపబడిన ప్రవక్తలందరి రక్తము నిమిత్తము ఈ తరము వారు విచారింపబడుదురు. నిశ్చయముగా ఈ తరము వారు ఆ రక్తము నిమిత్తము విచారింప బడుదురని మీతో చెప్పుచున్నాను	51	<i>From the blood of Abel unto the blood of Zacharias which perished between the altar and the temple: verily I say unto you, It shall be required of this generation.</i>
అయ్యో ధర్మశాస్త్రోపదేశకులారా, మీరు జ్ఞానమును తాళపు చెవిని ఎత్తికొని పోతిరి మీరును లోపల ప్రవేశింపరు ప్రవేశించు వారిని ప్రవేశింప నియ్యరు” అని చెప్పెను.	52	<i>Woe unto you, lawyers! for ye have taken away the key of knowledge: ye entered not in yourselves, and them that were entering in ye hindered.</i> Matt 23:13
ఆయన అక్కడ నుండి వెళ్ళినప్పుడు శాస్త్రులును, పరిసయులును ఆయన మీద నిండా పగ బట్టి ఆయన మీద నేరము మోపవలెనని యుండి, ఆయన నోట నుండి వచ్చు	53	And as he said these things unto them, the scribes and the Pharisees began to urge him vehemently, and to provoke him to speak of many things:
ఏ మాటనైనను పట్టుకొనుటకు పొంచి, వెదకుచు చాలా సంగతులను గూర్చి ఆయనను మాట లాడింపసాగిరి.	54	Laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.